**Notion: N0190**

**Notion originale: общенародный литературный язык**

**Notion translittere: obŝenarodnyj literaturnyj âzyk**

**Notion traduite: langue littéraire commune**

Autre notion traduite avec le même therme: (russe) общий литературный язык

**Document: D024**

Titre: Языковое строительство в СССР

Titre translittéré: Âzykovoe stroitel'stvo v SSSR

Titre traduit: L'édification linguistique en URSS

Type: linguistique - ouvrage monographique

Langue: russe

Auteur: ИСАЕВ, М.И. [ISAEV, M.I.]

Ed. :Наука, Москва, 1979, 352p.

Extrait E1905, p. 234

 Следует особо отметить, что наиболее важным итогом первых этапов языкового строительства явилось построение по существу новых литературных языков у полусотни народов, которые до революции их не имели. (Разумеется, не следует смешивать общенародный литературный язык с начатками письменности). (...) Вместе с тем у некоторых малых народностей СССР (белуджи, вепсы, ижорцы, (...)) созданные письменности не утвердились в силу объективных причин – малочисленность носителей языка, их территориальная раздробленность, фактическое двуязычие и др. Эти народы, как и некоторые другие малые народности, широко пользуются литературными языками соседних наций.

 Il est à noter particulièrement que le bilan le plus important de la première étape de l'édification linguistique était effectivement la création de nouvelles langues littéraires pour une demi-centaine de peuples qui n'en possédait pas avant la révolution. (Bien entendu, il ne faut pas confondre la langue littéraire commune avec les débuts de l'écriture). (…) En même temps, les écritures créés ne se sont pas ancrées chez certains petits peuples de l'URSS (les Baloutches, les Vepses, les Izhoriens, (…)) pour des raisons objectives, petit nombre de locuteurs, division territoriale, le bilinguisme effectif et autre. Ces peuples, comme certains autres petits peuples, utilisent fréquemment les langues littéraires des nationalités voisines.